

Mucho agradecerán los amantes de los Santos Padres esta edición del Padre Vega, de una obra de tan difícil acceso en la edición príncipe de hace cerca de cincuenta años.

J. MADUZ, S. I.

J. A. KLEIST, S. J.: *The Epistles of St. Clement of Rome and St. Ignatius of Antioch* (Ancient Christian Writers. The Works of The Fathers in Translation, edited by J. Quasten and J. C. Plumpe, n. 1).—Westminster (Maryland), The Newman Bookshop, 1946.—In-8, IX-162 págs.

J. P. CHRISTOPHER: *St. Augustine The first catechitical instruction [De Catechizandis Rudibus]*. (Ancien Christian Writers, etc., n. 2).—In-8.—171 págs.

Con estos dos volúmenes se abre una Colección, de estudio y traducción de obras patristicas, digna de todo elogio. Los editores nos exponen en una breve introducción del primer volumen el propósito que los guía en la empresa: ofrecer a los lectores de nuestro tiempo una traducción inglesa de las obras patristicas según las normas de una gran precisión filológica y teológica. El nombre de los editores, estampado en el subtítulo, es ya una garantía.

El primer número se debe a la pluma de un especialista en filología griega, profesor de la Universidad de San Luis. Contiene la traducción de la *I Clementis*, a los de Corinto, y de las siete Cartas auténticas de San Ignacio de Antioquía. La versión toma por base el texto crítico de Funk, en la revisión de K. Bihlmeyer. Una breve introducción precede a cada una de las piezas, para situar la obra en su propio ambiente, y valorar sus circunstancias de autor, composición y contenido. Unas sesenta páginas de notas e índices hacen más valiosa todavía la traducción. Fácil fuera notar algunos ejemplos del rigor y acribía con que se ha realizado el intento. De pasada subraya el autor el alcance efectivo que para afirmar la venida de San Pablo a España obtiene su frase «hasta los términos del Occidente»; en el célebre pasaje de la Carta de San Ignacio a los Romanos, acerca de la presidencia singular de la Iglesia Romana, aunque traduce «presiding in love», y afirma en nota que su sentido «is still an open question», observa, sin embargo, que el tono elogioso en grado sumo del Santo a la Iglesia de Roma no se explica por una simple «captatio benevolentiae».

El segundo volumen, del profesor Christopher, es, como el mismo autor lo advierte, una adaptación y revisión de su monografía publicada en 1922, *S. Aurelii Augustini episcopi de catechizandis rudibus liber unus. Translated with Introduction and Commentary*. Ahora se tienen en cuenta muchas variantes que mejoran el texto y el sentido. Gran acierto el de estudiar la hermosa obra cate-

quética del doctor de Hipona, que entre nosotros ofreció a los lectores españoles el P. Félix Restrepo, Madrid, 1925, con el título *La catequesis de los ignorantes*. Más de 80 páginas de notas e índices avaloran sobremanera esta traducción, precisa y ponderada.

J. MADDOZ, S. I.

F. KLIMKE, S. J.: *Historia de la Filosofía*.—Traducción y ampliaciones, a cargo de profesores de la Facultad Filosófica del Colegio Máximo de San Ignacio.—Sarriá.—Editorial Labor.—Barcelona-Madrid, 1947.—XXIII-932 págs.

Han pasado casi veinticinco años (1923) desde que vieron la luz pública en Roma los dos volúmenes de las *Institutiones Historiae Philosophiae*, del ilustre profesor de la Universidad Gregoriana P. Federico Kimke, S. J., y todavía no han sido superadas, ni siquiera igualadas, que sepamos, por ninguno de los manuales posteriormente publicados sobre Historia de la Filosofía. No es de este lugar ocuparnos de los relevantes méritos que encierra tan preciosa obra, pero quede consignado el hecho de los aplausos con que la recibió la crítica y los elogios que sigue cosechando en los medios científicos para mejor estimar el acierto de traducirla al español que han tenido varios profesores del Colegio Máximo de los PP. Jesuítas de Sarriá, proporcionando así a nuestros universitarios y hombres de estudio un texto conciso, en lo posible, y claro.

La traducción, siempre exacta, está hecha por regla general en castellano correcto y presentada por la Casa editora con esmero, con mayor diversidad tipográfica que lo fueron las *Institutiones*, y en un solo volumen, agradable y de fácil manejo.

Pero los traductores no se han conformado con hacer una buena versión. El P. Roig Gironella y el P. Florí han ampliado discretamente el original, añadiendo varios complementos para ponerlo al día.

El primero de ellos se refiere a los nuevos filósofos y doctrinas filosóficas que han surgido y adquirido importancia o modificaciones en los años transcurridos desde la muerte del P. Klimke, en 1924: la difusión y vicisitudes de la fenomenología de Husserl; Max Scheler; el existencialismo (Kierkegaard..., Heidegger, Berdiaeff, Jaspers); el racismo (Gobineau, Chamberlain, Nietzsche, Rosenberg); la escuela sociológica de Durkheim y Lévy Bruhl; el neopositivismo del Círculo vienés (Wienerkreiss); el idealismo de Hamelin y Brunschvick; el último pensamiento de Bergson y de Blondel.

El segundo complemento es el introducido en la bibliografía. Es sabido que uno de los valores más apreciados de la obra del P. Klimke es la abundante y selecta bibliografía con que enriquece su trabajo. Los traductores se han esmerado en mejorarla—a veces corrigen sus yerros—añadiendo lo que se ha publicado recientemente y siempre imitando al autor en el tino para escoger lo mejor y más seguro. Labor ardua y ambiciosa, que merece cumplido elogio.

La tercera aportación atañe a la filosofía española; una exposición más detenida del *Ars Magna*, de Raimundo Lulio; el estudio de la vida, método, doc-